

**DEL ÁRABE AL LATÍN PASANDO POR EL CASTELLANO:
EL EJEMPLO DEL *LIBER PHILOSOPHORUM*
*MORALIUM ANTIQUORUM*¹**

TOMÁS GONZÁLEZ ROLÁN
Universidad Complutense de Madrid
tgrolan@filol.ucm.es

*Para Emiliano Fernández Vallina,
un excelente medievalista y sobre todo una
bondadosa y amable persona.*

En general, hoy en día se está de acuerdo en que las invasiones bárbaras, a las que se añadieron otros factores como la crisis económica, el aislamiento y la desorganización interna, destruyeron casi completamente el sistema escolar antiguo y con ello estuvieron a punto de provocar la desaparición de los autores clásicos en todas las provincias del Imperio Romano, salvo, como bien ha señalado L. Holtz², Italia, en parte, y sobre todo España, en donde la supervivencia de la tradición clásica hizo posible la renovación isidoriana y el mantenimiento de un alto nivel cultural, comparado con el resto de las antiguas provincias, hasta comienzos del siglo VIII.

¹ Este trabajo se enmarca dentro del Proyecto de Investigación “Estudios sobre transmisión, conservación y difusión del legado clásico en el medioevo hispánico (siglos XIII- XV). III”. Referencia: FFI2011-23805, Ministerio de Economía y Competitividad.

² L. Holtz, “La transmission des classiques latins: de l’Antiquité tardive à l’époque carolingienne”, en O. Pecere (ed.), *Itinerari dei testi antichi*, Roma 1991, 85-104.